

МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ДИАЛОГ КАК СПОСОБ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Проведение в последние два десятилетия сравнительно-сопоставительных исследований в области психолингвистики, этнопсихолингвистики и когнитивной науки способствовало осознанию того, что образы мира не совпадают у представителей разных языков и культур. Изучение лингвокультурных концептов через призму восприятия у носителей разных языков и культур показало, что даже слова-эквиваленты в разных языках вмещают в себя различный опыт освоения и восприятия действительности, что находит выражение в вариативности национальных и индивидуальных картин мира (см., например, [1]). Это проявляется на разных уровнях функционирования знания и сознания индивидов: а) в содержании и структуре стереотипного ядра представлений; б) в структуре (архитектуре) значений (концептов); в) в системе оценок, отношений, ценностных суждений. Кроме того, были выявлены существенные различия качественного и количественного характера в структуре ментального знания, в стилях обработки информации: в особом соотношении элементов рационального и эмоционального опыта; в уровне расчлененности фрагментов опыта; в наборе когнитивных операций и стратегий обработки информации, а также в специфике ценностных ориентаций у носителей разных языков и культур.

Полученные результаты делают очевидным необходимость смены акцентов в обучении иностранным языкам: с овладения языком как формой выражения определенных значений на формирование межкультурной коммуникативной компетенции. Главным инструментом в реализации подобной цели должен стать *межкультурный диалог*, который способствует повышению уровня общности языкового сознания действующих субъектов при сохранении неповторимой индивидуальности каждого из них. Результатом подобного диалога будет понимание общего и национально-особенного в культуре страны изучаемого языка, что проявляется в следующем: а) в формировании адекватных культурных представлений об артефактах инокультуры; б) выравнивании степени информированности о том или ином объекте иноязычной культуры; в) выработке ценностных суждений и личностных смыслов относительно своей и другой культуры; в) более глубоком понимании своей родной культуры.

В процессе обучения иностранному языку имеются все необходимые условия для налаживания межкультурного диалога. Во-первых, существует значительный разрыв в знаниях у преподавателя как медиатора (посредника) двух культур и студентов как представителей своей этнической культуры; этот разрыв в знаниях и будет служить своеобразным *стимулом* для налаживания диалога. Во-вторых, преподаватель и студенты принадлежат к одной национальной культуре, что позволяет преподавателю моделировать общение, предвидеть реакции своих слушателей, тонко дифференцировать способы воздействия в зависимости от ситуации, условий общения. В-третьих, знание преподавателем и студентами двух языков (родного и иностранного) дает неоценимую возможность для развития сознания, для расширения кругозора, поскольку билингвизм предоставляет дополнительные возможности для межъязыковых сравнений, наблюдений, для решения возникших затруднений в процессе общения. В-четвертых, самым главным условием для благоприятного развития межкультурного диалога является установление *субъект-субъектных отношений*, что возможно только при взаимном доверии и уважении педагога и студента. При соблюдении подобных условий межкультурный диалог выступает средством познания и общения, развития концептуальной системы личности, а также инструментом совершенствования профессиональной компетенции человека.

Источник

1. Курганова, Н. И. Образ мира через призму концептов повседневности : монография / Н. И. Курганова. — Минск : РИВШ, 2020. — 200 с.

*И. И. Лапуцкая, старший преподаватель
i.laputskaya@gmail.com
БГЭУ (Минск)*

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В РЕЖИМЕ ОНЛАЙН ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ

В связи с пандемией коронавирусной инфекции COVID-19 в системе образования произошли изменения: в целях безопасности необходимо было ввести дистанционный (онлайн, удаленный) формат обучения. Преподаватели в большей степени не были готовы к этому, поэтому методику онлайн-преподавания осваивали в процессе работы. Осознание того, насколько эффективно применение той или иной технологии, приходило уже после апробации. Полученный опыт позволяет сделать первые выводы об особенностях преподавания русского языка как иностранного (РКИ) онлайн.

1. Дистанционное обучение инофонов имеет свою специфику. Платформы, внедренные в вузах для онлайн-обучения, как правило, ориентированы на работу с носителями языка и чаще всего предполагают самостоятельное выполнение заданий. Иностранцы, изучающие русский язык, нацелены на живое общение с преподавателем, двустороннюю взаимную связь. При онлайн трудно организовать обратную связь и наладить речевое общение.

Так, при всех преимуществах популярной виртуальной обучающей среды Moodle имеется очень серьезный недостаток, снижающий эффективность преподавания РКИ, — несоответствующее качество формата видеоконференции (на данной платформе оно значительно уступает другим ресурсам). Поэтому преподаватели РКИ для своих занятий чаще выбирают Zoom или Skype. Именно Zoom, по мнению РКИстов, наиболее эффективен для онлайн-уроков. Возможности данной платформы не заменяют живого общения (контакт преподавателя и студента, постоянный визуально-аудиальный контроль, возможность моментально исправить / предупредить ошибки и др.), но позволяют преподавателю приблизить онлайн-урок к аудиторному.

2. Дистанционный формат обучения РКИ на подготовительных отделениях не позволяет получить желаемых результатов. На начальном этапе сложно работать онлайн, так как языковая среда для иностранца еще закрыта, а использование языка-посредника нежелательно [1, с. 100–101]. Все объяснение нового материала происходит при помощи жестов, мимики, интонации и «наскальных рисунков» на доске. Педагог должен мгновенно ловить реакцию учащихся, исправлять ошибки, направлять речевую активность. Онлайн все это делать практически невозможно.

3. Многие преподаватели отмечают, что из всех аспектов РКИ сложнее всего онлайн преподавать фонетику, особенно вводно-фонетический курс. Правильное произношение — залог успешной коммуникации. Разработать артикуляционный аппарат, выработать навыки произношения, интонационного оформления речи — заложить основу всех видов речевой деятельности. Чтобы добиться успеха, необходимо не только владеть онлайн-методикой, но и понимать суть стратегий понимания звучащей речи [2].

4. Сложно определить наиболее проблемные с точки зрения онлайн-преподавания темы грамматики. Как правило, это те, которые вызывают сложности и в преподавании офлайн: глаголы движения, причастия, деепричастия, местоимения, падежная система